

Quelques données sur l'expression du mouvement

Comme dans toutes les langues il est dans la langue tchouktche différents procédés pour rendre le mouvement.

Le mouvement peut être exprimé par des verbes

Tələk *aller, se mouvoir*, qətək *aller vers, aller chez*, leiwək *marcher, errer*, seiwək *aller (loin)*, jʔok *rejoindre*, ejmewək *approcher*, kətʔəntatək *courir*, riŋemjetək *voler*, ekwetək *partir, se rendre*, jetək *venir*, pəkirək *arriver*, ɲətək *sortir*, resqiwək *entrer*, tətətək *monter*, teɣretək *descendre*, ɣalak *passer*, tak *passer*, rəlʔetətək *emporter*, wakʔok *s'asseoir*, rələk *mener, conduire*, rələmɲenawək *emmener*, rəntoɲatək *emmener dehors*, rərəɲetək *faire entrer*, rərəsqiwetək *porter à l'intérieur*, təlɪk *retourner*, atsʔatək *aller au lit*, ləɣalək *se coucher (pour des animaux)*, arəsɣatək *se coucher sur le flanc*, rəɣaɣsawatək *faire se hâter*, etc.

La plupart de ces verbes régissent régulièrement le datif-allatif, certains le locatif, comme pəkirək *arriver*, d'autres tantôt le datif-allatif, tantôt le locatif, comme ejmewək *approcher*. Exemples :

Le verbe arəsɣatətək, arəsɣətək *être couché sur le flanc* est construit avec le datif:

Qerɣənkaaw kerwansotatətə narəsɣətwaqen (Ja tɣərɣən 32). *Qerɣənkaaw était allongé sur le flanc, le coude sur l'appui-tête*. Kerwansotatətə datif-allatif *le coude sur l'appui-tête*.

Le verbe rərəɣalatak *faire coucher le troupeau* est ici construit avec le locatif: ɲelwəl penin ɣətɣəqətrək rərəɣalatjo (Ja tɣərɣən). *Ils faisaient toujours coucher le troupeau sur un cap du lac*. ɣətɣəqətrək locatif *sur un cap du lac*

Il existe des verbes de sémantique plus spécifique

Seiwətək *aller à la chasse (à pied)*, uɲelək *aller chercher du bois*, nuteɣsik *aller déterrer des racines comestibles*, nəmɣisik *aller en visite dans un autre campement*, ɣalasetək *faire la course à rennes, à chiens*, raɣtək *rentrer chez soi*, rərəɣtatək *rappporter chez soi*, majənlak *emporter un défunt sur le lieu des obsèques*, rələiwək *emporter avec soi pour la route*, rowtək *se hisser sur la banquise (pour un phoque, un morse)*, ɣurewək *regarder de l'intérieur de la tente intérieure vers l'extérieur*, ɣirək *traverser (une rivière)*, ɣirek *galoper (pour un animal)*, rɣiretək *transborder, faire traverser une rivière*, ewenɣtək *aller chasser le phoque sur la glace*, etc.

Des affixes peuvent préciser le mode de mouvement

Suffixe inchoatif -ɲɲo- : akwatəɲɲok *commencer à partir* (sur ekwetək *partir, se rendre*).

Suffixe -sqaset-/-sqasat- exprimant la soudaineté de l'action : ɲətosqasatək *sortir brusquement* (sur ɲətək *sortir*).

Suffixe -plətku- d'achèvement de l'action : tətətəplətək *achever de monter* (sur tətətək *monter*), etc.

Le mouvement peut être exprimé par un affixe lexical

Suffixe -sqiw-/-sqew- de sens *aller* : rotewəsqewək *aller aérer la tente intérieure*.

Suffixe -nta- (-ɲəta- après consonne) de sens *aller* : nəməntək *aller au village*.

Suffixe –nta- (-ηṭa- après consonne) de sens *aller chercher*: tenṭatak *aller chercher de la glace*.

Suffixe –səkut-/səkot- de sens *s'enfoncer dans, se fiche dans*: səḡeḡsəkutək *s'enfoncer dans le sable*.

Suffixe –ləkut-/ləkot- de sens *se glisser au sein de*: ηeḡləkutək *se glisser au sein de la montagne*.

Suffixe –tkənat- de sens *monter sur*: ηajətkənatək *monter sur la montagne*.

Suffixe –ḡiṇet-/ḡeṇat- exprimant le mouvement sous : wəeḡiṇetək *se glisser sous les herbes*.

Suffixe vialis –jikwi-/jekwe- *se déplacer à la surface d'un lieu*: aṇqajekwek *parcourir la mer*.

Suffixe vialis –jikwi-/jekwe- *aller de lieu en lieu*: rajekwek *aller de tente en tente*.

Suffixe terminatif –teḡnet-/taḡnat- : enmətaḡnatək *atteindre le rocher*.

Suffixe terminatif –sqet-/sqat-/lqet-/lqat- : nutesqetək *atteindre la rive, toucher terre, qətəlqatək, kətəlq'atək parvenir à une zone de neige durcie*.

Suffixe –lqet-/lqat- de sens *s'extirper de*: ḡətḡəlqatək *s'extirper du lac*.

Les informateurs hésitent sur la nature des formes –ḡtə- *aller* et –jer- *aller chercher* ci-dessous : s'agit-il de suffixes ou de radicaux ?

Suffixe ou radical –ḡtə- (à rapprocher du radical du verbe jətək) : ewene-ḡtə-k *aller chasser le phoque*.

Suffixe ou radical –jer- (à rapprocher du radical du verbe ena-rer-ək *chercher*) : mətqajerək *aller chercher de la graisse*.

Différents cas de la flexion nominale rendent le mouvement

Allatif (suffixe –etə/-ḡtə) : nekwetqin amesḡarḡetə *il se rendit dans sa cachette*.

Ablatif (suffixe –epə/-ḡəpə/-jpə) : ηətoḡḡe jaṇaqaḡḡəpə *elle sortit de la petite resserre*.

Ablatif (suffixe –epə/-ḡəpə/-jpə) : ərəka.jpə lejwək *passer par chez eux, aller chez eux*.

Ablatif-vialis (suffixe –epə/-ḡəpə/-jpə) : ηalwəlḡ.epə nə.lejwə.qine.t *ils marchaient d'un troupeau à l'autre*.

Instrumental-vialis (suffixe –te/-ta) : mimlə-surm.e.te nə.le.qin *il marchait au bord de l'eau* (litt. *par le bord de l'eau*).

Locatif (suffixe –k) : pəkirḡḡi nəmnəmək *il arriva au village*. L'emploi du locatif rendant un mouvement se limite à quelques verbes, mais il est quasi général avec le verbe pəkirək *arriver*.

Orientatif (suffixe –ḡjit/-ḡjet) : jəme.nenat eeke.ḡjit *il les suspendit (ses habits) au-dessus de la lampe*.

Orientatif (suffixe –ḡjit/-ḡjet) : jitjit.ə.ḡjit qə.tril.ḡən *mets-le sous les gouttes*.

Orientatif (suffixe –ḡjit/-ḡjet) : ḡamḡa.ra.ḡjet nə.raḡtə.nat *que chacun rentre chez soi !* (litt. *qu'ils rentrent chez soi dans chaque jaraṇə*).

Le démonstratif, le pronom personnel, l'adverbe et la postposition peuvent comme le nom se fléchir et préciser le mode du mouvement

Ablatif du démonstratif ηanqo *là-bas* (suffixe –epə/-ḡəpə/-jpə) : Ŋanqo.kena.jpə *de là-bas*.

Ablatif de l'adverbe jaal *derrière* (suffixe –epə/-ɣəpə/-jpə) : Jaalejpə rejmwɛnɪn kənʔojo qejuu. *de l'arrière il tira vers lui le faon attrapé au lasso* (litt. *de derrière*).

Datif-allatif du démonstratif ənkə *là* (suffixe –etə/-ɣtə) : Təttetgʔi ənkatkənətə *il est monté sur cet endroit*.

Datif-allatif du pronom personnel (suffixe –etə/-ɣtə) : ɣəməkaytə resqikwʔi *il est entré chez moi*.

Datif-allatif de l'adverbe rəmaytə *derrière, au-delà* (suffixe –etə/-ɣtə) : Ekwet.ɣʔi rəmayt.etə *il continua sa route* (litt. *il partit vers au-delà*).

Instrumental-vialis de l'adverbe ɣəɣol *en haut* (suffixe –te/-ta) : Qənur ɣəɣola.ta nə.le.qin. *il semble se déplacer /le long de/ en l'air*.

Locatif de l'adverbe rərow *loin* (suffixe –(ə)k/-kə) : Jara.k rərow.ək wakʔo.ɣʔe *il s'assit loin de la jaraṅə*.

Orientatif de l'adverbe ənkə *là* (suffixe –ɣjit/-ɣjet) : Ənke.ɣjit qət.ɣʔet *ils partirent dans cette direction* (litt. *dans la direction de là*).

Le mouvement peut-être par locution verbale, affixation, incorporation

Locution verbale : ʔoralwaytə rətsək. *Tourner de l'autre côté*.

Affixation : ʔorajaalenqasaytə wakʔoɣʔe. *Il s'assit /sur le renne/ le dos vers l'avant*.

Affixation : ɣitenin amqasaken ləlaqasa. *Il regarda d'un œil d'un seul côté*.

Affixation : ɣonom maseesɣetə qətɣʔi. *Gonom s'en fut un peu plus loin*.

Incorporation : Nawoswəpenrən (Belikov 40). *Ils se précipitèrent sur lui en travers /de sa route/*.

Incorporation : Ekwəsʔəṅajetə məjopatək (Taqʔaqaw 2/38). *Je vais aller sur la haute montagne observer*.